



## Traité Tamid

### Michna 3 - Chapitre 1

בַּטַל אֶת הַמִּפְתָּח וּפָתַח אֶת הַפֶּשֶׁף,

וּנְכַנְס מִבֵּית הַמוֹקֵד לְעֶזְרָה.  
וּנְכַנְסוּ אַחֲרָיו,

וְשֵׁתֵי אֲבוֹקוֹת שֶׁל אֹר בְּיָדָם.  
וּנְחַלְקוּ לְשֵׁתֵי כְּתוּת,

אֵלּוּ הוֹלְכִים בְּאַכְסְדָּרָא דְּרַךְ הַמְּזֻרָח,  
וְאֵלּוּ הוֹלְכִים בְּאַכְסְדָּרָא דְּרַךְ הַמַּעֲרָב.

הֵיוּ בּוֹדְקִין וְהוֹלְכִין,  
עַד שֶׁמִּגִּיעִין לְמָקוֹם בֵּית עוֹשֵׂי חֲבָתִים.

הִגִּיעוּ אֵלּוּ וְאֵלּוּ, אָמְרוּ:  
שְׁלוֹם,

הַכֹּל שְׁלוֹם.

הָעֹמֵדוֹ עוֹשֵׂי חֲבָתִים לַעֲשׂוֹת חֲבָתִים.

[Vers l'aube, le Kohen désigné] prit la clef [qui se trouvait sous une tablette de marbre posée sur le sol de la Chambre du Brasier] et ouvrit [avec elle] le guichet [hapishpash] [de la porte de la Chambre du Brasier]. Il entra [par le guichet] de la Chambre du Brasier dans la [cour du Temple]. Les Kohanim [de la famille patrilinéaire] entrèrent après lui, portant deux torches de feu [pour éclairer le chemin]. Les Kohanim se divisèrent en deux groupes : ceux-ci [marchaient] le long du portique [qui entourait la cour du Temple, en commençant par] l'Est, et ceux-là le long du portique [en commençant par l'Ouest]. Les Kohanim s'assuraient que tous les ustensiles de service étaient en place, prêts à être utilisés pour le service quotidien. Les deux groupes continuaient à inspecter [les ustensiles] jusqu'à ce qu'ils atteignent l'endroit [où se trouvait la Chambre du] Préparateur de l'Offrande quotidienne des galettes [havitine] [du Kohen Gadol]. Lorsqu'ils arrivèrent [à cet endroit], ces [Kohanim] et ces [Kohanim] se dirent [l'un à l'autre : Tout va bien ; Tout va bien, [et tous les ustensiles sont en place]. Ils [chargent alors] celui qui prépare [l'offrande] des galettes de préparer les galettes.



### Questions au Rav Dayan (tome 5)

Ces questions, vous vous les êtes posées un jour, ou vous vous les poserez dans l'avenir...

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)